

Das goldene Kalb

וַיִּקְהֵל	הָהָר	מִן־	לָרֶגֶת	מִשָּׁה	בַּשֵּׁשׁ	כִּי־	הָעָם	וַיֵּרָא
WajjiQaHe' L» und *ies wurde stimm ^{vereint} * und er wurde stimm ^{vereint} *	HaHa' R» dem ‚Berg -	Min-» von -	LaRä' DäT» zum ‚Herabzusteigen	MoSchä' H» MoSchä' H ü:Enttauchender 1	BhoSche' Sch» 'stockte er' beschämte er	KI-» 'dass' denn	HaÄ' M» das „Volk	Wajja' R» und *er sah
קהל ni.wft.3ms.pk.ci	הַ הָר ms.pk.at	מִן pk.pk.at	לֵרֶגֶת ka.if.fclsl.pk.op	מִשָּׁה na	בַּשֵּׁשׁ piil.pe.3ms	כִּי pk.ci.ms	הָעָם mfs.fclsl.pk.at	וַיֵּרָא ka/hi.wft.3ms.pk.ci

הָעָם	עַל	אֲהָרֹן	נִיאֲמָרוּ	אֵלָיו	קוֹם	עֲשֵׂה	לָנוּ	אֲלֵהֶם	אֲשֶׁר	יֵלְכוּ
Ha'Ā 'M≠ das „Volk“	ĀL≠ auf	ĀHaRo 'N≠ AHaRo 'N ü:Urbirge 2	Wajjo'MöRu » und 'sie sprachen=	ĒL 'W≠ zu 'ihm	QU 'M≠ 'steh auf,!	ĀSseh-» 'mache,!	Lā 'NU» zu uns	ĀLoHi 'M≠ 'AloHi 'M'≠ ü:Beedete {pl} 1	ĀSchā 'R» welche	Je,LöKHU'≠ 'sie gehen werden
הָ עַם	עַל	אֲהָרֹן	אָמַר	אֵל	קוֹם	עֲשֵׂה	לָנוּ	אֲלֵהֶם	אֲשֶׁר	יֵלְכוּ
mfs {cs} pk at	pk np	na	ka wft 3mp pk at	sf 3ms pk np pk at	ka f {ms} f {f {cs}}	ka f {ms}	sf 1 no pk np	mp	pk fl	ka ft 3mp

מֵאָרֶץ	הַעֲלֹנוּ	אַשְׁכְּנָה	חִישִׁי	מִשָּׂה	זָכוּ	כִּי	לִפְנֵינוּ
Me'Á Ráz» aus „Erdland“ von ~Ur-Wohltracht	Hä.ÄLa 'NU= „heraufgebracht er“ uns heraufsteigen gemacht er uns	ÄSch 'R» welcher	Ha'i 'Sch» der „Mann“	MoSchá 'H» MoSchá 'H» ü:Enttauchender	Sä 'H» „dieser“	KI-» „denn“	LöPhaNe 'NU= zu „Angesichtern“ unseren
מֵאָרֶץ מִפְּסָק	עָלוּ מִפְּסָק	אֶשְׁכְּנָה מִפְּסָק	חִישִׁי מִפְּסָק	מִשָּׂה נָא	זָכוּ אִי.מִס. בִּן.דִּל/רִל.מִס	כִּי פִ.כִ.י. מִס	לִפְנֵינוּ שִׁפ.לוּ מִפְּסָק

- 1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
- 2 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres
- 3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
- 4 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

לֹא	הָיָה	מָה	יָדַעְנוּ	לֹא	מִצְרַיִם
LO » zu 'ihm'	Ha 'jaH» 'geworden es' wurde er	MäH-» was, -	JaDa »'NU» erkennen wir' -	Lo' » nicht - ü:Bedrängnisse {dl}	MiZRa 'jim» 'MiZRa 'jim' -
וּ sf.3ms pk.pp	הָיָה ka.pe.3ms	מָה pn?»	יָדַעְנוּ ka.pe.1o	לֹא pk.pg. na	מִצְרַיִם na.mn

נִשְׁכָּם	בְּאָזְנִי	אֲשֶׁר	הַזֶּהב	נִזְמִי	פָּרְקוּ	אֲהָרֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
NöSche'Khä' M≠ „Weiber“ eurer ~Geliehenen/~Bewahnten euren	BöŠöNe' » in „Ohren der“	ÄSchä' R≠ welche	HaŠaHa' Bh≠ dem „Gold“	NiŠöMe' » „Schmuckkreife“ von“	Pa,RöQU' ≠ „reißet weg!“	ÄHaRo' N≠ AHaRo' N ü:Urgebirge	ÄLeHa' M≠ zu „ihnen“	Wajjo' »MaR» und „er sprach“
אִשָּׁה כֶּם sf.2mp pk.cs	אָזְנִי fd.cs pk.op	אֲשֶׁר pk.rl	הַ זֶּהב ms.pk.at	נִזְמִי mp.cs	פָּרְקוּ pi.1.mp	אֲהָרֹן sf.3mp pk.op	אֲלֵהֶם ka.wft.3ms pk.cj	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj

- 1 a:A' LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LäPhs Schwangeres

אלי:	והביאו	ובנותיהם	בנותם
Éla ʾel zu mir -	WöHaBni ʾu und „bringet!“ und machet kommen	UBhōNoTelKhāʾ M und „Töchter“,eurer“ -	BōNelKhāʾ M „Söhne“,eurer“ -Erbauer eurer
אֶל sf.1s pk.pp	בוא hi.1.mp pk.cj	בת כם sf.2.mp fp.cs pk.cj	בנות כם sf.2.mp mp.cs

אָל- ÄL-» zu	וַיָּבִיאוּ WajjaBhi'°Ou≠ und +3'sie brachten- und sie zusammen kommen	בְּאָזְנֵיהֶם BəʔSNe Ha'M≠ in „Ohren“ ihren-	אֲשֶׁר ÄSchä'R≠ welche	הַזֶּהָב HaŠaHa'Bh≠ dem „Gold“	נִשְׁמָה NiŠ°Me'1» „Schmuckreife von“	אֶת- ÄT-» AT	הָעָם HaÄ'M≠ das „Volk“	כָּל- Kol-» „all“	וַיִּתְפָּקוּ WajjiTPa,RöQU≠ und +3'sie rissen sich weg-
pk.pp hi.wft-3mp pk.ci	בוא hi.wft-3mp pk.ci	הם sf.3mp fd.cs pk.pp	אשר pk.rj	זה זהב pk.at	נשים mp.cs	את pk.at	עם mfs.[cs] pk.at	כל [na].ms.[cs]	פרק ht.wft-3mp pk.ci

- 1 a: A' LāPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LāPhs Schwangeres

: אַהָרֹן ÅHaRo´N≠ AHaRo´N ü:Urgebirge 1 אַהָרֹן na	: אַהָרֹן ÅHaRo´N≠ AHaRo´N ü:Urgebirge 1 אַהָרֹן na
--	--

ניקח	מִיָּדָם	וַיֵּצֵר	אֵתוֹ	בַּחֲרֹט	וַיַּעַשׂהוּ	עָגַל	מַסְכָּה
WajjiQa' 'Ch» und 'er nahm' -	MijaDa 'M» aus „Hand“, ihrer' von Hand ihrer -	Wajja' 'ZaR» und 'er umdrängte' und er –verfelste' -	ÔTO '» ÔT, 'es' ÔT ihn -	Ba,Châ' 'RâTh» in dem „Griffel“ -	WajjaA5Se' 'HU» und 'er machte 'es' 'und er machte ihn -	É' GâL» „Kalb“ ~ring förmiges -	MaSeKha' 'H» „Maskengegossenes“ Vermauskung -
לקח	יָדָם	צוֹר	אֵת ו	בָּהּ	עָשָׂה	עָגַל	מַסְכָּה
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pn mfs.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk	ms pk.pp+pk.at	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	ms.[c5]	fs

וַיֹּאמְרוּ	אָלֶה	אֶל־הִיד	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הָעֶלְיוֹף	מֵאֲרֶץ	מִצְרַיִם
Wajjo, "MöRU" ≠ und „sie sprachen“	É "Läh» „diese“	ÄLoHä "Jkha ≠ „ÄLoHi "M", 'deine' ☐	JiSSRaÉ "L ≠ JiSSRaÉ "L ☐ ü:Es füsrt El	ÄSchä "R» welche	HäÄLU "Kha ≠ "heraufgebracht sie", dich' heraufsteigengemacht sie dich	MeÄ "RäZ» aus/vom „Erdland“	MiZRa "jIM ≠ „MiZRa "jIM" ü:Bedrängnisse (dl)
אמר	אָלֶה	אֶל־הִיד	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הָעֶלְיוֹף	מֵאֲרֶץ	מִצְרַיִם
ka.wft.3mp pk.	ai.mfp, pn.dl.p	sf.2ms mp.cs	pn.dl.p	ka	sf.2ms hi.pe.3p	mfs.[cs] pk.pp	na.md

- 2 a:Er kämpft/liebet EL

חג Cha 'G» ~Fest» ~Abzirkeln	ויאמר Wajjo'Ma 'R» und 'er sprach» -	אהרן ÄHaRo 'N» ÄHaRo 'N ü:Urbirge 1	ויקרא WajjiQRa '» und 'er rief zu, »Angesichern», 'seinen und er ~begegnete	לפניו LöPhaN» 'W» zu, »Angesichern», 'seinen -	מזבח MiSBe 'aCh» ~Opfernden	ויבן Wajji 'BhAn» und 'er baute» -	אהרן ÄHaRo 'N» ÄHaRo 'N ü:Urbirge 1	וירא Wajja 'R» und 'er sah und er ~fürchtete
חג ms.[cs]	אמר ka.wft.3ms. pk.cj	אהרן na	קרא ka.wft.3ms. pk.cj	לפניו sf.3ms. mfo.3ms. pk.op	מזבח ms	בנה ka.wft.3ms. pk.cj	אהרן na	וירא ka/hi.wft.3ms. pk.cj

- 1 a:A' LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LäPhs Schwangeres

מַחֲרָה	לִיתְּוָה
MəḤaḥā'Ra nachtags*	LajaḤāWā'Ḥ zu „JHWH“
-	ü:Er macht werden
מָחָר	הֵיטָל
pk.av	hi/pi.ft.3ms pk.pp

שְׁלָמִים	נִנְשׁוּ	עֲלֵת	נִיעֵלוּ	מִמָּחֶרֶת	נִישְׁלִימוּ
SchöLaMi 'M≠ „Friedensgaben“ -Vollkommene	WaljaGi' SchU≠ und „sie brachten herzu“ und sie ließen herzubringen	ÖLo 'T≠ „Hinaufzuweihe[n]de“ -	WaljaÄLU' ≧ und „sie ließen hinaufweihe[n]“ und sie weihten hinauf	MiMoChoRa' T≠ vom „Nachtg*“ und „sie machten früh aufstehe[n]“ und sie machten –schultern	WaljaSchKI' MU≠ und „sie machten früh aufstehe[n]“ und sie machten –schultern
שְׁלָמִים מִמָּחֶרֶת	נִנְשׁוּ hi.wft.3ms pk.cj	עֲלֵת folka.ot.fp.[çs]	עֲלֵת ka/hi.wft.3mp pk.cj	מִן מִמָּחֶרֶת fs pk.pp	שָׁכַם hi.wft.3mp pk.cj

וַיֵּשֶׁב	הָעָם	לֶאֱכֹל	וַשְׁתּוּ	וַיָּקֻמוּ	לְצַחֵק:
Wajje 'SchäBh» und 'es hatte Sitz und er hatte Sitz	HaÄ 'M» das „Volk“	LäÄKho 'L» zu 'essen	WöSchäTO '» und 'zu trinken	WajjaQu 'MU» und 'sie standen auf	LöZaChe 'Q» zu 'belachen
יָשַׁב	עַם	אָכַל	שָׁתָה	קָוַם	לְצַחֵק
ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	pi.if.[cs] pk.pp

JHWH kündigt MoSchä 'H den Abfall des Volks

וַיִּדְבֹּר	יְהוָה	אֶל־מֹשֶׁה	לֵךְ־רָד	כִּי־	שָׁתָה	עַמֶּךָ	אֲשֶׁר	הָעֲלִיתָ
WajöDaBe 'R» und 'er wortete	JaHaWä 'H» „JHWH“	MoSchä 'H» MoSchä 'H 2	LäKh-» „geh.“	Re 'D» „steige hinab!“	KI '» „denn“	SchiChe 'T» „verdorben hat“	ÄSchä 'R» welches	HäÄLe 'Ta» heraufgebracht du
דָּבַר	הָיָה	אֶל	הֵלֵךְ	יָרַד	כִּי	שָׁתָה	אֲשֶׁר	עָלָה
pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	na pk.pp	ka.!.ms	ka.!.ms	pi.pe.3ms pk.cj, ms	sf.2ms mfs.cs	pk.rl	hi.pe.2ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

3 ü:Bedrängnisse {dl}

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
MiZRa 'JiM» „MizRa 'JiM“	MeÄ 'RäZ» aus/vom „Erdland“
מִצְרַיִם	אֶרֶץ
na.md	mfs.[cs] pk.pp

סָרוּ	מָה־	מִן־	תִּדְרָךְ	אֲשֶׁר	צִוִּיתִם	עָשׂוּ	לָהֶם	עָנַל	מַסְכָּה
Sa 'RU» kehrten ab sie entarteten sie	MaHe 'R» „schnell!“	Min-» von	HaDä 'RäKh» dem „Weg“ dem Getretenen	ÄSchä 'R» welchen	ZiWiTi 'M» „gebieten ich“ „ihnen“	ÄSsu '» machten sie	LaHä 'M» zu „sich“ zu ihnen	Ä 'Gäl» „Kalb“ ~ringförmiges	MaSeKha 'H» „Maskengegossenes“ Vermaskung
סָרָה	מָה־	מִן	הֵדְרָךְ	אֲשֶׁר	צִוִּיתִם	עָשׂוּ	לָהֶם	עָנַל	מַסְכָּה
ka.pe.3p	{vb.pi.!.ms}{pk.av} na	pk.pp	mfs.[cs] pk.at	pk.rl	sf.3mp pi.pe.1s	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp	ms.[cs]	fs

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־	לֹו	וַיִּזְבְּחוּ־	לֹו	וַיִּנְאֲמוּ	אֵלָה	אֱלֹהֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר
WajjiSchTaChäWU» und 'sie warfen sich huldigend hin	LO '» zu „ihm“	WajjiSBöChU» und 'sie opferten	LO '» zu „ihm“	Wajjo 'MöRU '» und 'sie sprachen	Ä 'LäH» „diese“	ÄLoHä 'Jkha» „ÄLoHi 'M“* „deine“	JiSSRaÄ 'L» JiSSRaE 'L	ÄSchä 'R» welche
חָוָה וְשָׁחָה	לֹו	זָבַח	לֹו	אָמַר	אֵלָה	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר
ht1.wft.3mp ht.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	aj.mfp, pn.d!.p	sf.2ms mp.cs	na	pk.rl

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Er kämpft/liedet EL

הָעֲלִיתָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
HäÄLU 'Kha» heraufsteigengemacht sie dich	MeÄ 'RäZ» aus „Erdland“	MiZRa 'JiM» „MizRa 'JiM“
עָלָה	אֶרֶץ	מִצְרַיִם
sf.2ms hi.pe.3p	mfs.[cs] pk.pp	na.md

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־מֹשֶׁה	רְאִיתִי אֶת־	הָעָם	הַזֶּה	קָשָׁה־	עַרְף־	הוּא:
Wajjo 'Mär» und 'er sprach	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄL-» zu	MoSchä 'H» MoSchä 'H 2	ÄT-» ÄT	HaÄ 'M» das „Volk“	QöScheH-» „harten des“	Ö 'RäPh» „Genicks“	HU '» „es/er“
אָמַר	הָיָה	אֶל	רָאִיתִי	הָעָם	הַזֶּה	קָשָׁה	עַרְף־	הוּא
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ka.pe.1s	mfs.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d!.ri/ri pk.at	aj.ms, pn.d!.ri/ri pk.at	ms	pn.in.3ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

וַעֲשֵׂה	הַנִּיחָה	לִי	וַיִּתֵּר־	אִפִּי	בָהֶם	וַאֲכַלֵּם	וַאֲעֲשֵׂה
WöÄTä 'H» und nun	HaNI 'ChäH» „belasse!“ lasse ruhen	Li '» zu mir	Wöji,ChaR-» und 'es möge entbrennen' und er möge entbrennen	ÄPi '» „Schnauben“* meines	BhaHä 'M» „gegen „sie“ in sie	WaÄKhaLe 'M» und 'ich mache alldahin* „sie“	WöÄÄSsä 'H» und 'ich mache
עָשָׂה	נָוַח	לִי	חָרָה	אִפִּי	בָהֶם	וַאֲכַלֵּם	וַאֲעֲשֵׂה
ka.ft.1s pk.cj	sf.1s pk.pp	sf.1s pk.pp	ka.ft.3ms.j pk.cj	sf.1s ms.cs	sf.3mp pk.pp	sf.3mp pi.ft.1s pk.cj	ka.ft.1s pk.cj

אוֹתָךְ	לְגוֹי	גָּדוֹל:
ÖTöKha '» „OT „dich“	LöGO 'J» zu „Nation“	GäDO 'L» „großer“
אָתְּ	גוֹי	גָּדוֹל
sf.2ms pk	ms pk.pp	aj.ms

MoSchä 'Hs Gebet

וַיִּתֵּל	מֹשֶׁה	אֶת־פָּנָיו	יְהוָה	אֱלֹהָיו	וַיֹּאמֶר	לָמָּה	יְהוָה	יִחְרָה
WajöChä 'L» und 'er bewirkte* und er ~machte krank	MoSchä 'H» MoSchä 'H 1	ÄT-» ÄT	PöNe 'J» „Angesichter von“	ÄLoHä 'W» „ÄLoHi 'M“ „seinem“	Wajjo 'Mär» und 'er sprach	LaMa 'H» zu was,	JaHaWä 'H» „JHWH“	JäChäRä 'H» 'es wird entbrennen er wird entbrennen
חָלָה	מֹשֶׁה	אֶת	פָּנָיו	אֱלֹהָיו	אָמַר	מָה	הָיָה	חָרָה
pi.wft.3ms pk.cj	na	pk	mfp.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pn.?	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.3ms

אִפִּי	בְּעַמֶּךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָ	מֵאֶרֶץ	בָּכָח	גָּדוֹל	וּבְיָד
ÄPöKha '» „Schnauben „deines“	BöÄMä 'Kha» „gegen „Volk“ „deines“ in Volk deinem	ÄSchä 'R» welches	HOZe 'Tä» herausgehen gemacht du	MeÄ 'RäZ» aus „Erdland“	MiZRa 'JiM» „MizRa 'JiM“	GäDO 'L» „großer“	UBhöja 'D» und in „Hand“
אִפִּי	בְּעַמֶּךָ	אֲשֶׁר	יָצָא	מִן־	מִצְרַיִם	גָּדוֹל	יָד
sf.2ms ms.cs	sf.2ms mfs.cs pk.pp	pk.rl	hi.pe.2ms	mfs.[cs] pk.pp	na.md	aj.ms	mfs.[cs] pk.pp pk.cj

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

4 ü:Bedrängnisse {dl}

חֲזָקָה:
ChäSäQa 'H» „haltemächtiger“
חֲזָקָה
aj.fs

לָמָּה	יִאֲמְרוּ	מִצְרַיִם	לֵאמֹר	בִּרְעָה	הוֹצִיָאֵם	לְהָרִג	אֲתָם	בְּהָרִים
LaMa 'H» zu was,	Jo'MöRU '» „sie werden sprechen“	MiZRa 'JiM» „MizRa 'JiM“	Le'Mo 'R» zu „sprechen“	BöRäÄ 'H» in „Bösem“	HOZiÄ 'M» „machte hinausgehen er „sie“	LaHaRO 'G» zum „umzubringen“	ÖTä 'M» ÖT „sie“	BäHaRI 'M» in den „Bergen“
מָה	אָמַר	מִצְרַיִם	אָמַר	רָעָה	יָצָא	הָרַג	אֲתָם	הָרִים
pn.?	ka.ft.3mp	na.md	ka.if.[cs] pk.pp	aj.fs pk.pp	sf.3mp hi.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp pk	mp pk.pp+pk.at

וּלְכַלֵּתָם	מֵעַל	פָּנָיו	הָאֲדָמָה	שׁוּב	מִחְרָוֹן	אֶפְדָּה
U.LöKhaLoTä 'M» und zum „Alldahinzumachen“ „sie“	MeÄ 'L» weg von auf	PöNe 'J» „Angesichtern von“	HaÄDaMa 'H» der „ÄDaMa 'H“* ü:Gerötete 1	Schu 'Bh» „kehre um!“ umzukehren	MeChäRO 'N» vom „Entbrennen des“	ÄPä 'Kha» „Schnaubens „deines“
לְכַלֵּתָם	עַל	פָּנָיו	הָאֲדָמָה	שׁוּב	מִחְרָוֹן	אֶפְדָּה
sf.3mp pi.if.cs pk.pp pk.cj	pk.pp pk.pp	mfp.cs	fs pk.at	ka.{if.[cs]}{!.ms}	ms.cs pk.pp	sf.2ms ms.cs

a:Ada'M wärts

וְהִנֵּחֶם	עַל-הָרָעָה	לְעַמֶּךָ:
WöHiNaChe'M» und 'werde umgestimmt'! und werde getröstet	ÄL-» aüber auf	LöÄMä'Khä» zu „Volk‘,deinem“
נָחַם ni.!.ms pk.cj	עַל pk.pp	לְעַמֶּךָ sf.2ms mfs.cs pk.pp

זָכַר	לְאֲבֹרָהּ	לִיצְחָק	וּלְיִשְׂרָאֵל	עַבְדֶּיךָ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתָּ	לָהֶם
SöKho'R» ,gedenke'!	LöÄBhRaHa'M» zu AbhRaHa'M des Getümmels	LöjizCha'Q» zu 'JizCha'Q ü:Er lacht	ULöjissRaë'L» und zu JissRaE'L ü:Es fürstet EL	ÄBhaDä'JKha» „Diener“,deinen“	ÄSchä'R» welchen	NiSchBa'Ta» 'schwören gemacht wurdest du'	LaHä'M» zu ,ihnen“
זָכַר ka.!.ms	אֲבֹרָהּ na pk.pp	צַחֲקִיָּצַחַק ka.ft.3ms na pk.pp	יִשְׂרָאֵל na pk.pp pk.cj	עַבְדֶּיךָ sf.2ms mp.cs	אֲשֶׁר pk.ri	שָׁבַע ni.pe.2ms	הֵם sf.3mp pk.pp

בָּרָךְ	וְתִדְבֶּר	אֲלֵהֶם	אֲרָבָה	אֶת-	זֶרַעְכֶם	כְּכֹכְבֵי	הַשָּׁמַיִם	וְכָל-
Ba'Kh» in ,dir“	WaTöDaBe'R» und 'du wortetest und du ~stacheltest	ÄLeHä'M» zu ,ihnen“	ÄRBä'H» 'ich lasse mehren a:Heuschrecke	ÄT-» ÄT	ŠaRÄKhä'M» „Samen“,euren“	KöKhOKhöBhe'J» wie „Sterne“ von=	HaSchäMa'JiM» den ,Himmeln“* denen welche-Wasser-sind	WöKhoL-» und „all“
בָּרַךְ sf.2. {hb.f} {ar.m} s' pk.pp	דִּבֶּר pi.wft.2ms/3fs pk.cj	אֵל sf.3mp pk.pp	רְבֵּהן אֲרָבָה hi.ft.1s ms	אֶת pk	זֶרַעְכֶם sf.2mp ms.cs	כְּ mp.cs pk.pp	שָׁמַיִם md pk.at	כָּל ms.[cs] pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels
2 a:JaHs Lachen
3 a:Er kämpft/liedet EL

הָאָרֶץ	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אֲמַרְתִּי	אֶתְּ	לְזֶרַעְכֶם	וְנָחֳלוּ	לְעַמֶּךָ:
HaÄ'RÄZ» das „Erldand“	HaŠö'°T» das „dieses“	ÄSchä'R» welchem	ÄMa'RTi» gesprochen ich'	ÄTe'N» 'ich gebe	LöŠaRÄKhä'M» zu „Samen“,eurem“	WöNaChaLU'» und "werden belost sie" zum Äon	LöÖLa'M» zfür ,äonisch* zum Äon
הָאָרֶץ mfs pk.at	זֹה aj.fs, pn.dl/ri pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	אָמַר ka.pe.1s	נָתַן ka.ft.1s	זֶרַעְכֶם sf.2mp ms.cs pk.pp	נָחֳלוּ ka.wpe.3p pk.cj	עַמֶּךָ ms pk.pp

וַיִּנָּחֶם	יְהוָה	עַל-הָרָעָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	לַעֲשׂוֹת	לְעַמּוֹ:
WajjiNa'ChäM» und 'er wurde umgestimmt'* und er wurde getröstet	JaHaWä'H» 'JHWH' ü:Er wird {pi}	ÄL-» aüber auf	HaRaÄ'H» dem „Bösen“	ÄSchä'R» welches	LaÄSö'T» zu ,tun“	LöÄMO'» zu „Volk“,seinem“
נָחַם ni.wft.3ms pk.cj	הוּא hi/pi.ft.3ms	עַל pk.pp	רָעָה sb/aj.fs pk.at	דִּבֶּר pi.pe.3ms	עָשָׂה ka.if.[cs] pk.pp	עַם sf.3ms mfs.cs pk.pp

MoSchä'H zerbricht die Tafeln

וַיִּפֹּן	וַיִּרֶד	מֹשֶׁה	מִן-הָהָר	וַשָּׁנִי	לַחַת	הָעֵדֻת	בְּיָדוֹ
Wajji'Phän» und 'er wandte sich'	Wajje'RÄD» und 'er stieg herab'	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender	HaHa'R» dem ,Berg“	UŠchöNe'J» und „zwei die“ und beide die	LuCho'T» „Tafeln“ von=	HaEDu'T» dem „Zeugenden“	BöjaDO'» in „Hand“,seiner“
פָּנָה ka.wft.3ms pk.cj	יָרַד ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	הָרָה ms pk.at	שָׁנִי car.md.cs fp.cs pk.cj	לַחַת mp.[cs]	עֵדֻת fs pk.at	יָד sf.3ms mfs.cs pk.pp

לַחַת	כְּתָבִים	מִשְׁנֵי	עַבְרֵיהֶם	מִזֶּה	וּמִזֶּה	הֵם	כְּתָבִים:
LuCho'T» „Tafeln“	KöTuBhi'M» ,beschriebene“	MiSchöNe'J» von „beiden der“ von zwei der	ÄBhRelHä'M» ,Jenseitigen“,ihren“ Hinübergehenden ihren	MiŠä'H» von ,dieser“	UMiŠä'H» und von ,dieser“	He'M» ,sie“	KöTuBhi'M» ,beschriebene“
לַחַת mp.[cs]	כְּתָב kpp.mp	מִן שְׁנֵים car.md.cs pk.pp	עַבְרֵיהֶם sf.3mp mp.cs	מִן זֶה aj.ms pk.pp	וּמִן זֶה aj.ms pk.pp	הֵם pn.in.3mp	כְּתָב kpp.mp

1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

וְהַלַּחַת	מַעֲשֶׂה	אֱלֹהִים	הָמָּה	וְהַמְּכַתֵּב	מִכְתָּב	אֱלֹהִים	הוּא	תָּרוּת	עַל-הַלַּחַת:
WöHaLuCho'T» und die ,Tafeln“	MaÄSse'H» „Gemachtes“ des	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“	He'MaH» ,sie“	WöHaMIKhTa'Bh» und die ,Schrift“	MIKhTa'Bh» „Schrift“ des	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“	HU'°» ,sie/er“	ChaRU'T» ,eingebrannt worden“	ÄL-» auf
הַלַּחַת mp pk.at pk.cj	מַעֲשֶׂה ms.cs	אֱלֹהִים mp	הֵם pn.in.3mp	הַמְּכַתֵּב ms pk.at pk.cj	מִכְתָּב ms.cs	אֱלֹהִים mp	הוּא pn.in.3ms	תָּרוּת kpp.ms	עַל mp pk.at

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּשְׁמַע	יְהוָשֹׁעַ	אֶת-	קוֹל	הָעָם	בָּרָעָה	וַיֹּאמֶר	אֶל-	מֹשֶׁה	קוֹל
WajjiSchMa'» und 'er hörte“	JöHöSchu'Ä» JöHöSchu'Ä ü:JHWH ist Rettung	ÄT-» ÄT	QO'L» „Stimme“ von	HaÄ'M» dem „Volk“	BöReÖ'H» in „Brüllgetön“ ,seinem“ in ~Beigeselltem ihrem	Wajjo'°MäR» und 'er sprach“	ÄL-» zu	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender	QO'L» „Stimme“ des
שָׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָשֹׁעַ na	אֶת pk	קוֹל ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	בָּרָעָה sf.3f[KT].m[QR].s ms.cs pk.pp	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵל pk.pp	מֹשֶׁה na	קוֹל ms.[cs]

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

מִלְחָמָה	בְּמַחֲנֶה:
MiLChäMa'H» ,Streits“	Ba'MaChäNäH» in dem „Lager“
מִלְחָמָה fs	מַחֲנֶה mfs pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	אֵין קוֹל	עֲנֹת	נְבוּלָה	וְאֵין קוֹל	עֲנֹת	חֲלוּשָׁה	קוֹל	עֲנֹת
Wajjo'°MäR» und 'er sprach“	Ä'N» keine	QO'L» „Stimme“ des	ÄNO'T» ,Antwortens der ~Demütigens der	GöBhURa'H» ,Ermächtigung“	WöÉ'N» und keine	ChäLUŠchä'H» ,Niederstreckung“	QO'L» „Stimme“ des	ÄNO'T» ,Antwortens der ~Demütigens der
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵין pk.av	קוֹל ms.[cs]	נְבוּלָה fs	אֵין pk.av pk.cj	קוֹל ms.[cs]	חֲלוּשָׁה fs	קוֹל ms.[cs]	עֲנֹת ka.if.[cs] na

אֲנִי שָׁמַע:

אֲנִי	שָׁמַע:
ÄNoKHi'» ,hörend“	SchoMe'Ä» ,hörend“
אֲנִי pn.in.1s	שָׁמַע ka.pt.ms.[cs]

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	קָרַב	אֶל-	הַמַּחֲנֶה	וַיֵּרָא	אֶת-	הָעֵגֶל	וּמַחֲלַת	וַיִּחַר-
WajjöHi'» und 'es wurde“ und er wurde	KaÄSchä'R» ~wso wie wie welches	QaRa'Bh» ,nahte er“	ÄL-» zu	HaMaChäNä'H» dem „Lager“	Wajja'R» und 'er sah“	ÄT-» ÄT	HaE'Gäl» das „Kalb“ das ~Ringförmige	UMöChoLo'T» und „wirbelnde Tänze“ und Wirbelnde	Wajji,ChaR-» und 'es entbrannte“ und er entbrannte
הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	אֲשֶׁר pk.ri pk.pp	קָרַב ka.pe.3ms	אֵל pk.pp	מַחֲנֶה mfs pk.at	רָאָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	הָעֵגֶל ms pk.at	מַחֲלַת fp pk.cj	חָרָה ka.wft.3ms pk.cj

אָפּ	מִשֶּׁה	וַיִּשְׁלַךְ	{מִידוֹ}	[מִידָיו]	אֶת־הַלֶּחֶת	וַיִּשְׁבֵּר	אֹתָם
Ä'Ph» „Schnauben des” -	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 1	WajjaSchLe'Kh» und „er machte werfen” -	MljaDO'» aus „Hand, seiner” von Hand seiner	[MljaDa'W]» [aus „Händen, seinen”] -	ÄT-» ÄT -	WajöSchaBe'R» und „er zerbrach” und er kaufte	ÖTa'M» ÖT,sie -
אָפּ pk.cj, ms.[cs]	מִשֶּׁה na	שָׁלַךְ hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּשְׁלַךְ sf.3ms fs.cs.[KT] pk.pp	מִן יָדוֹ sf.3ms fd.cs.[QR] pk.pp	אֶת pk	שָׁבַר pi.wft.3ms pk.cj	אֹתָם sf.3mp pk
1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name 2 s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'j"							
תַּחַת	הַר־						
Ta'ChaT» unter anstatt	HaHa'R» dem „Berg” -						
תַּחַת pk.pp[na]	הַר ms pk.at						

MoSchä'H beseitigt das goldene Kalb und fordert Rechenschaft

וַיִּקַּח	אֶת־	הָעֵגֶל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וַיִּשְׂרַף	בְּאֵשׁ	וַיִּטְחֵן	עַד־	אֲשֶׁר־	2M 32:20
WajjiQa'Ch» und 'er nahm'	ÄT-» ÄT	HaE'Gäl» das ‚Kalb/~Ringförmige‘	ÄSchä'R» welches	ÄSsU'» gemacht sie'	WajjiSsRo'Ph» und 'er verbrannte	BaE' Sch» in dem ‚Feuer‘	WajjiThCha'N» und ‚er zermahlte‘	Ä'D» ‚bis‘	ÄSchäR-» welches	
לָקַח	אֶת	הָעֵגֶל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וַיִּשְׂרַף	בְּאֵשׁ	וַיִּטְחֵן	עַד־	אֲשֶׁר	
ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms pk.at	pk.rl	ka.pe.3p	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp+pk.at	pk.cj	pk.pp, ms	pk.rl	
דָּק	וַיִּזֶר	עַל־	פָּנָיו	הַמַּיִם	וַיִּשְׁק	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל		
Da'Q» ‚zerdünn war es/er‘	Wajji'SäR» und 'er warfelte'	ÄL-» auf	PöNe'J» ‚Angesichter von‘	HaMa'JiM» den ‚Wassern‘	Wajja'SchQ» und 'er ließ tranken'	ÄT-» ÄT	BöNe'J» ‚Söhne des‘	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L		
דָּק	וַיִּזֶר	עַל־	פָּנָיו	הַמַּיִם	וַיִּשְׁק	אֶת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל		
ka.pe.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	mfp.cj	md pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	pk	mp.cj	na		

וַיֹּאמֶר	מִשֶּׁה	אֶל־	אֶהְרֹן	מָה־	עָשָׂה	לָךְ	הָעָם	הַזֶּה	כִּי־	הַבָּאָת
Wajjo'°MäR» und „er sprach” -	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 1	ÄL-» zu -	ÄHaRo'N» AHaRo'N ü:Urbirge 2	Mä,H-» was, -	ÄSs» „es/er tat er” -	LöKha'» zu „dir” -	HaÄ'M» das „Volk” der Volk	HaSä'H» das „dieses” der dieser	KI-» „dass/denn” -	HeBhe'°Ta» „gebracht du kommen gemacht du
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	מִשֶּׁה na	אֶל־ pk.pp	אֶהְרֹן na	מָה־ pn.?	עָשָׂה ka.pe.3ms	לָךְ sf.2ms pk.pp	הָעָם mfs.[cs] pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.dl/rl pk.at	כִּי־ pk.cj, ms	הַבָּאָת hi.pe.2ms

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

2 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

עָלָיו	חַטָּאתָהּ	גְּדֹלָתָהּ
ÄLä'W» „über”, „es” auf ihn	ChaThäÄ'H» „Verfehlung” -	GöDoLä'H» „große” -
עַל sf.3ms pk.pp.p	חַטָּאתָהּ fs	גְּדֹלָתָהּ aj.fs

וַיֹּאמֶר	אֶהְרֹן	אֶל־	יְחִיר	אָפּ	אֶדְנִי	אֹתָהּ	יָדַעְתָּ	אֶת־	הָעָם	כִּי־
Wajjo'°MäR» und „er sprach” -	ÄHaRo'N» AHaRo'N 1	ÄL-» nicht -	Ji'ChaR» „es/er entbrenne” -	Ä'Ph» „Schnauben des” -	ÄDoNi'» „Herrn meines” -	ÄTa'H» „AT du” -	JaDa'°Ta» „erkanntest* du” -	ÄT-» ÄT -	HaÄ'M» das „Volk” -	KI-» „dass/denn” -
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֶהְרֹן na	אֶל־ pk.av.ng	יְחִיר ka.ft.3ms,j	אָפּ pk.cj, ms.[cs]	אֶדְנִי sf.1s ms.cs	אֹתָהּ pn.in.2ms	יָדַעְתָּ ka.pe.2ms	אֶת־ pk	הָעָם mfs.[cs] pk.at	כִּי־ pk.cj, ms

1 ü:Urbirge, a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

בָּרַע	הוּא־
BöRa'» „im „Bösen” -	HU'°» „es/er” -
בָּרַע aj.ms.[cs] pk.pp	הוּא־ pn.in.3ms

וַיֹּאמְרוּ	לִי	עָשָׂה־לָנוּ	אֲלֹהִים	אֲשֶׁר	יֵלְכוּ	לְפָנֵינוּ	כִּי־	זֶה
Wajjo'°MöRU» und „sie sprachen” -	Li'» zu mir -	ÄSseH-» „mache!”, -	Lä'NU» zu uns -	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M” ü:Beeidete {pl} 1	JeLöKhU'» „sie gehen werden” -	LöPhaNe'INU» zu „Angesichtern” unsern -	KI-» „denn” -	Sä'H» „dieser” -
וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	לִי pk.pp	עָשָׂה־ ka.!.ms	לָנוּ sf.1p pk.pp	אֲלֹהִים mp	אֲשֶׁר pk.rl	יֵלְכוּ ka.ft.3mp	כִּי־ pk.cj, ms	זֶה aj.ms, pn.dl/rl.ms

מִשֶּׁה	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	הָעֵלְנוּ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לֹא	יָדַעְנוּ	מָה־	הָיָה
MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 2	Ha'I'Sch» der „Mann” -	ÄSchä'R» welcher -	HäÄLä'NU» „heraufgebracht er uns” heraufsteigen gemacht er uns	MeÄ'RäZ» vom „Erdland” von ~Ur-Wohltracht	MiZRä'JiM» „MiZRä'JiM” ü:Bedrängnisse {dl}	Lo'°» nicht -	JaDa'°NU» erkannten wir -	MäH-» was, -	Ha'JaH» „wurde es/er” -
מִשֶּׁה na	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	הָעֵלְנוּ sf.1p hi.pe.3ms	מֵאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	לֹא pk.ng, na	יָדַעְנוּ ka.pe.1p	מָה־ pn.?	הָיָה ka.pe.3ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

לִּי
LO'» zu „ihm” -
לִּי sf.3ms pk.pp

וַאֲמַר	לָהֶם	לְמִי	זָהָב	הַתְּפָרְקוּ	וַיִּתְּנוּ־	לִי	וַאֲשַׁלְכֶהוּ	בְּאֵשׁ
WaÖMa'R» und „ich sprach” -	LäHä'M» zu „ihnen” -	LöMi'» zu wem, -	SaHa'Bh» „Gold” -	HiTPaRa'QU» „reißt euch weg!”, -	WajjiTöNU» und „sie gaben” -	Li'» zu mir -	WaÄSchLiKhe'HU» und „ich machte werfen”, „es” und ich machte werfen ihn	BhaE'Sch» in das „Feuer” -
וַאֲמַר ka.wft.1s pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	לְמִי pk.pp	זָהָב pn.?	הַתְּפָרְקוּ ht.!.mp	וַיִּתְּנוּ־ ka.wft.3mp pk.cj	לִי sf.1s pk.pp	וַאֲשַׁלְכֶהוּ sf.3ms hi.wft.1s pk.cj	בְּאֵשׁ mfs pk.pp+pk.at

וַיֵּצֵא	הָעֵגֶל	הַזֶּה
WajjeZe'°» und „es ging heraus” und er ging heraus	HaE'Gäl» das „Kalb” der ~Ringförmige	HaSä'H» das „dieses” der dieser
וַיֵּצֵא ka.wft.3ms pk.cj	הָעֵגֶל ms pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.dl/rl pk.at

וַיִּרָא	מִשֶּׁה	אֶת־	הָעָם	כִּי־	פָּרַע	הוּא־	כִּי־	פָּרַעָה	אֶהְרֹן
Wajja'R» und „er sah” -	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 1	ÄT-» ÄT -	HaÄ'M» das „Volk” -	KI'» „dass/denn” -	PhaRu'Ä» „ungebändigt” entbändigtworden	HU'°» „es” er	KI-» „denn” -	PhöRaÖ'H» „hatte entbändigt er” „es” hatte entbändigt er sie	ÄHaRo'N» AHaRo'N ü:Urbirge 2
וַיִּרָא ka/hi.wft.3ms pk.cj	מִשֶּׁה na	אֶת־ pk	הָעָם mfs.[cs] pk.at	כִּי־ pk.cj, ms	פָּרַע kpp.ms	הוּא־ pn.in.3ms	כִּי־ pk.cj, ms	פָּרַעָה ka.pe.3ms	אֶהְרֹן sf.3m[QR].f[KT].s na

1 a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 a:A' LâPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LâPhs Schwangeres

לְשִׁמָּה	בְּקִמְיָהֶם:
LôSchîMZa' H≠ zum „Gewisper“	BôQaMeHâ' M≠ in „Aufständischen“ * ,ihren=
לְשִׁמָּה fs pk.pp	הֵם sf.3mp ka.pt.mp.cs pk.pp

וַיֵּצֵא־וְיָצֵא	מִן־הַטּוֹר	בְּשַׁעַר	הַמַּחֲנֶה	וַיֹּאמֶר	מִי	לִיהוָה	אֵלַי	וַיֵּאסְפוּ
WajjaA'Mo'D≠ und „er nahm Stand“	MoSchâ' H≠ MoSchâ' H ü:Enttauchender 1	BôScha' AR≠ im „Tor von“	HaMaChâNâ' H≠ dem „Lager“	Wajjo' MâR≠ und „er sprach“	MI'≠ wer,	LajaHaWâ' H≠ z'für/zu „JHWH“ ü:Er macht werden	ÉLaj≠ zu mir	WajjeASôPhU'≠ und „sie wurden versammelt“
עֶמֶד ka.wft.3ms pk.cj	מִן־הַטּוֹר na	שַׁעַר ms.[cs] pk.pp	מַחֲנֶה mfs pk.at	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מִי pn.?	הָיָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֵלַי sf.1s pk.pp	אָסְפוּ ni.wft.3mp pk.cj

1 a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

אֵלַי	כָּל־	בְּנֵי	לְוִי:
ÉLaj' W≠ zu „ihm“	KoL'≠ „alle“	BôNe' J≠ „Söhne des“	LeWi'≠ LeWi' ü: Sich Verpflichtender
אֵל sf.3ms pk.pp.p	כָּל [na].ms.[cs]	בְּנֵי mp.cs	לְוִי na

Richtung durch die Söhne LeWi's

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֵלָיו	יִשְׂרָאֵל	שִׁמּוֹ	אִישׁ־
Wajjo' MâR≠ und „er sprach“	LajHâ' M≠ zu „ihnen“	KoH'≠ so	AMa' R≠ „sprach er“	JaHaWâ' H≠ „JHWH“	ALoHe' J≠ „ÄLoHi' M des“	JiSSRaÉ' L≠ JiSSRaÉ' L ü:Es fürstet EL 2	Ssi' MU≠ „leget,“	ISch'≠ „jedermann Mann“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הֵם sf.3mp pk.pp	כֹּה־ pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֵלָיו mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	שִׁמּוֹ ka.!.mp	אִישׁ־ ms.[cs]

חָרְבוּ	עַל־ יָרְכוּ	עָבְרוּ	וְשׁוּבוּ	מִשַּׁעַר	לְשַׁעַר	בַּמַּחֲנֶה	וְהָרִגוּ	אִישׁ־	אֶת־
ChaRBO'≠ „Schwert „seines“ Verwüstendes seines	AL'≠ auf	JôReKhO'≠ „Hüfte „seine“	IBhâRU'≠ „gehet hinüber,“ jenseitig	WaSchU' BhU≠ und „kehret um“	MiScha' AR≠ von „Tor“	LajScha' AR≠ zu „Tor“	WôHIRGU'≠ und „bringet um,“	ISch'≠ „jedermann Mann“	AT'≠ AT
חָרְבוּ sf.3ms fs.cs	עַל־ pk.pp	יָרְכוּ sf.3ms fs.cs	עָבְרוּ ka.!.mp	שׁוּבוּ ka.ft.mp pk.cj	שַׁעַר ms.[cs] pk.pp	שַׁעַר ms.cs pk.pp	בָּהֶם mfs pk.pp+pk.at	הָרִגוּ ka.!.mp pk.cj	אֶת־ pk

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

אָחִיו	וְאִישׁ	אֶת־	רַעְיוֹ	וְאִישׁ	אֶת־	קָרְבוּ
ACHi' W≠ „Bruder „seinen“	Wô' I' Sch≠ und „jedermann“ und Mann	AT'≠ AT	ReÉ' HU≠ „Beigesellten“ * „seinen“ Hirtgesellen/ ~ Bösen seinen	Wô' I' Sch≠ und „jedermann“ und Mann	AT'≠ AT	QôRoBhO'≠ „Nahen“ * „seinen“ ~ Inneren seinen
אָחִיו sf.3ms ms.cs	אִישׁ ms.[cs] pk.cj	אֶת־ pk	רַעְיוֹ sf.3ms ms.cs	אִישׁ ms.[cs] pk.cj	אֶת־ pk	קָרְבוּ sf.3ms aj.ms.cs

וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי־	לְוִי	כַּדְבָּר	מִשָּׁה	וַיִּפֹּל	מִן־הָעָם	בֵּינוֹם
WajjaASsU'≠ und „sie taten“	BhôNe' J≠ „Söhne des“	LeWi'≠ LeWi' ü: Sich Verpflichtender	KiDôBha' R≠ gemäß „Wort des“ wie ~ Stachel des	MoSchâ' H≠ MoSchâ' H ü:Enttauchender 1	WajjiPo' L≠ und „es fiel“ und er fiel	HaA' M≠ dem „Volk“	Bajjo' M≠ in dem „Tag“
וַיַּעֲשׂוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּנֵי־ [na].mp.cs	לְוִי na	כַּדְבָּר ms.cs pk.pp	מִשָּׁה na	וַיִּפֹּל ka.wft.3ms pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at	בֵּינוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at

1 a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

הָיוּ	כִּשְׁלֹשׁ	אַלְפֵי	אִישׁ־
HaHU'≠ dem „jenem“ dem er	KiSchôLo' SchâT≠ wie „drei der“	ALôPhe' J≠ „tausend“ e:3000	ISch'≠ „Mann“ ~Ur-Seiender
הָיוּ pn.in.3ms pk.at{pk.?	כִּשְׁלֹשׁ car.ms.cs pk.pp	אַלְפֵי car.mp.cs	אִישׁ־ ms.[cs]

וַיֹּאמֶר	מִשָּׁה	מִלָּאוּ	יָדְכֶם	הַיּוֹם	לִיהוָה	כִּי	אִישׁ	בְּבִנוֹ	וּבְאָחִיו
Wajjo' MâR≠ und „er sprach“	MoSchâ' H≠ MoSchâ' H 1	MiLô' U'≠ „füllet,“	JâDKhâ' M≠ „Hand „eure“	Hajjo' M≠ den „Tag“	LajaHaWâ' H≠ zu „JHWH“ 2	KI'≠ „denn“	ISch'≠ „Mann“	BibhâNO'≠ „gegen/in „Sohn „seinen“	UBhâCHi' W≠ und „gegen/in „Bruder „seinen“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מִשָּׁה na	מִלָּאוּ ka.!.mp 2	יָדְכֶם sf.2mp fs.cs	הַיּוֹם pk.at	לִיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	כִּי pk.cj, ms	אִישׁ ms.[cs]	בְּבִנוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	וּבְאָחִיו sf.3ms ms.cs pk.pp pk.cj

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 pi.pe.3p
3 ü:Er macht werden

וְלָתֵת	עֲלֵיכֶם	הַיּוֹם	בְּרַכָּה:
WôLaTe' T≠ und zu „geben“	ALeKhâ' M≠ „über/auf „euch“	Hajjo' M≠ den „Tag“	BôRaKha' H≠ „Segnung“
וְלָתֵת ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	עֲלֵיכֶם sf.2mp pk.pp	הַיּוֹם ms.[cs]	בְּרַכָּה [na].fs

MoSchâ' Hs erneute Fürbitte und JHWHs Antwort

וַיְהִי	מִמָּחֳרָת	וַיֹּאמֶר	מִשָּׁה	אֶל־	הָעָם	אֲתָם	חֲטֹאתֵם	חֲטֹאתֵם	גְּדֹלָה	וְעַתָּה
WajjôHî'≠ und „es/er wurde“	MiMoChoRa' T≠ vom „Nachttag“ *	Wajjo' MâR≠ und „er sprach“	MoSchâ' H≠ MoSchâ' H 1	AL'≠ zu	HaA' M≠ dem „Volk“	ATâ' M≠ „AT ihr“	ChaTha' Tâ' M≠ „verfehlet ihr“	ChaTha' Tâ' M≠ „verfehlet ihr“	GôDoLa' H≠ „große“	WôATa' H≠ und nun
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	מִמָּחֳרָת fs pk.pp	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מִשָּׁה na	אֶל־ pk.pp	הָעָם mfs.[cs] pk.at	אֲתָם pn.in.2mp	חֲטֹאתֵם ka.pe.2mp	חֲטֹאתֵם ka.pe.2mp	גְּדֹלָה aj.fs	וְעַתָּה pk.av, na pk.cj

אֶעֱלֶה	אֶל־ יְהוָה	אוֹלִי	אֲכַפְּרָה	בְּעַד	חֲטֹאתֵיכֶם:
ALâ' Lâ' H≠ „ich steige hinauf“	AL'≠ zu	JaHaWâ' H≠ „JHWH“ 2	ALôPhe' J≠ „tausend“ e:3000	BôLâ' D≠ „bereichts“ der	ChaTha' TôKhâ' M≠ „Verfehlung „eurer“
עֲלֶה ka.ft.1s	אֶל־ pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	כַּפַּר pi.ft.1s.k	בְּעַד pk.pp.cs	חֲטֹאתֵיכֶם sf.2mp fs.cs

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 ü:Er macht werden

וַיִּשָּׁב	מִשָּׁה	אֶל־ יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֲנִי	חֲטִיא	הָעָם	הַזֶּה	חֲטֹאתָ	גְּדֹלָה
Wajja' SchoBh'≠ und „er kehrte zurück“	MoSchâ' H≠ MoSchâ' H 1	AL'≠ zu	JaHaWâ' H≠ „JHWH“ 2	ANa'≠ „doch“	ChaTha' Tâ' M≠ „verfehlet ihr“	HaA' M≠ das „Volk“	HaSâ' H≠ das „dieses“	ChaTha' Tâ' M≠ „verfehlet ihr“	GôDoLa' H≠ „große“
וַיִּשָּׁב ka.wft.3ms pk.cj	מִשָּׁה na	אֶל־ pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	חֲטִיא ka.pe.3ms	הָעָם mfs.[cs] pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d/ri	חֲטֹאתָ fs	גְּדֹלָה aj.fs

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 ü:Er macht werden
3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	אֵלָיו	זָהָב:
WajjaASsU'≠ und „sie machten“	LajHâ' M≠ zu „ihnen“	ALôHe' J≠ „ÄLoHi' M“ * von= 3	ŠaHa' Bh≠ „Gold“
וַיַּעֲשׂוּ ka.wft.3mp pk.cj	הֵם sf.3mp pk.pp	אֵלָיו mp.cs	זָהָב ms

אֲשֶׁר	מִסְפָּרָךְ	נָא	מִתְנִי	אֵין	וְאִם-	חֲטֹאתֶם	תִּשָּׂא	אִם-	וְעַתָּה
ĀSchä'R» welche -	MiSiPhRôKha'» von „Urkunde der Zählung* deiner von Zählung* deiner	Na'°» ,doch -	MöChe'NI» wische weg, mich pralle mich	Ā'jin» keiner -	WöIM-» und wenn -	ChaTha,°Ta'M» „Verfehlung, ihre“ -	TiSsa'°» „du tragen wirst“ -	ĪM-» wenn -	WöÄTa'H» und nun -
אֲשֶׁר pk.ri	מִן סֵפֶר sf.2ms ms.cs pk.pp	נָא pk.ij, aj.ms	מִחֵה נִי sf.1s ka.!.ms	אֵין pk.av	אִם pk.cj pk.cj	חֲטֹאתֶם sf.3mp fs.cs	נִשָּׂא ka.ft.2m/3f.s	אִם pk.cj	עַתָּה pk.av, na pk.cj

כְּתִיב:

KaTa' BhTa»
„geschrieben hast du“
-

כתב

ka.pe.2ms

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵל-	מֹשֶׁה	מִי	אֲשֶׁר	חֲטֹא-	לִי	אֲמַחֲנוּ	מִסְפָּרִי:
Wajjo'°MäR» und „er sprach“ -	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀL-» zu -	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender	MI'» wer, -	ĀSchä'R» welcher -	ChaTha'» „verfehlte er“ -	Li'» zu mir -	ĀMChä'NU» „ich wische, ihn“ ich pralle ihn	MiSiPhRI'» von „Urkunde der Zählung* meiner von Zählung* meiner
אָמַר pk.cj	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֵל pk.pp	מֹשֶׁה na	מִי pn.?	אֲשֶׁר pk.ri	חֲטֹא ka.pe.3ms	לִי sf.1s pk.pp	מִחֵה נִי sf.eN.3ms ka.ft.1s	מִן סֵפֶר sf.1s ms.cs pk.pp

a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

וְעַתָּה	לֵךְ	נָתַתָּה	אֶת-	הָעָם	אֵל אֲשֶׁר-	דִּבַּרְתִּי	לְךָ	הִנֵּה	מַלְאָכִי	יֵלֶךְ
WöÄTa'H» und nun -	Le'Kh» „geh,“ -	NöChe'H» „leite,“ -	ĀT-» ÄT	HəĀ'M» das „Volk“ -	Ā'L» zu -	ĀSchäR-» welchem -	DIBa'RTI» „gewortet ich“ -	La'Kh» zu, dir -	MaLĀKHi'» „Beauftragter* meiner“ -	JeLe'Kh» „er geht“ -
עַתָּה pk.cj	הֵלֶךְ ka.!.ms	נָתַתָּה ka.!.ms	אֶת pk	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	אֵל pk.pp	אֲשֶׁר pk.ri	דִּבַּר pi.pe.1s	הִנֵּה sf.{hb.2f}-{ar.2m}.s°	מַלְאָכִי sf.1s ms.cs	יֵלֶךְ ka.ft.3ms

לִפְנֵיךָ	וּבְיוֹם	פָּקְדִי	וּפְקַדְתִּי	עָלֵיהֶם	חֲטֹאתֶם:
LöPhaNä'JKha» zu „Angesichtern“, deinen -	UBhöJO'M» und im „Tag des“ -	PoQDI'» „Heimsuchens* meines“ -	UPhaQaDöTI'» und „suche heim ich“ -	ĀLeHä'M» auf, ihnen -	ChaTha,°Ta'M» „Verfehlung, ihre“ -
לִפְנֵיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp pk.cj	פָּקְדִי sf.1s ka.if.cs	וּפְקַדְתִּי ka.wpe.1s pk.cj	עָלֵיהֶם sf.3mp fs.cs	חֲטֹאתֶם sf.3mp fs.cs

וַיִּנָּף	יְהוָה	אֶת-	הָעָם	עַל	אֲשֶׁר עָשָׂה	אֶת-	הָעֵלָל	אֲשֶׁר	עָשָׂה
WajjiGo'Ph» und „er zerwuchstete“ -	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ĀT-» ÄT	HəĀ'M» das „Volk“ -	Ā'L» „auf“ -	ĀSchä'R» welchem -	ĀT-» ÄT	HaÉ'Gäl» das „Kalb“ das ~Ringförmige	ĀSsU'» gemacht sie -	ĀSsa'H» gemacht hatte er -
נָפַף ka.wft.3ms pk.cj	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֶת pk	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	עַל pk.pp ar.kaA.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.ri	עָשָׂה ka.pe.3p	הָ עֵלָל ms pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	עָשָׂה ka.pe.3ms

a:A' LāPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LāPhs Schwangeres

אֶרֶץ:

ĀHaRo'N»
AHaRo'N
ü:Urgebirge

אֶרֶץ

na